



**Accord de partenariat international 2015 :
Projet de coopération transnationale**

**SUR LES PAS DES HUGUENOTS /
LE STRADE DEI VALDESI /
AUF DEN SPUREN DER HUGENOTTEN
UND WALDENSER**



Les personnes soussignées représentant les associations nationales, les groupes d'action locale et/ou territoires organisés selon l'approche LEADER déclarent s'engager dans la mise en œuvre de la continuation du projet de coopération mentionné en objet et dont les caractéristiques principales sont les suivantes :

1. Chefs de file et partenaires

- Chef de file international
Association nationale française « Sur les pas des Huguenots »
Président : Mr. Michel Degrand-Guillaud
8 Rue Garde de Dieu - 26220 Dieulefit - France
www.surlespasdeshuguenots.eu - info@surlespasdeshuguenots.eu
Coordination nationale : Johannes Melsen – Tél : 0033 475 53 37 59

- Chef de file allemand :
"Hugenotten und Waldenserpfad e.V.", Association nationale Allemande
Président : Mr. Herbert Hunkel
Hugenottenallee 53, 63263 Neu-Isenburg
www.hugenotten-waldenserpfad.eu
Nom de la personne de contact : Renate Buchenauer, info@hugenotten-waldenserpfad.eu
Tél: 0049 6421 47673

- Chef de file français :
Association nationale française « Sur les pas des Huguenots »
Président : Mr. Michel Degrand-Guillaud
8 Rue Garde de Dieu - 26220 Dieulefit - France
www.surlespasdeshuguenots.eu - info@surlespasdeshuguenots.eu
Coordination nationale : Johannes Melsen - Tél : 0033 475 53 37 59

- Chef de file italien :
Fondazione Centro Culturale Valdese
Madame la présidente : Erika Tomassone
Contact Direzione : Mr. Davide Rosso
Via C. Beckwith 3 – 10066 Torre Pellice Tel : 0039 0121 932179
direzione@fondazionevaldese.org

- Chef de file suisse :
Fondation VIA
Sur les pas des Huguenots et des Vaudois du Piémont en Suisse
Président Mr. Martin Chevallaz
Chemin de la Vulliettaz 113, 1066 Epalinges – Suisse. Tél.: 0041 21 784 19 26
info@stiftung-via.ch

- GAL et/ou territoire(s) organisé(s) selon l'approche LEADER partenaire(s)

GAL Calades et Senteurs – France

Suite à la candidature séparée dans le cadre du programme LEADER 2014 – 2020, la scission du GAL Calades et Senteurs est à prévoir.

GAL Pays Diois – France

GAL PNR Vercors - Trièves – France

GAL Chartreuse Avant-Pays-Savoie - France

LAG Region Burgwald – Ederbergland - Allemagne

LAG Region Kellerwald-Edersee - Allemagne

LAG Region Lahn-Dill-Bergland – Allemagne

LAG Region Lahn-Dill-Wetzlar - Allemagne

LAG Region Odenwald – Allemagne

LAG Region Marburger Land – Allemagne

LAG Region Oberhessen – Allemagne

LAG Spessart Regional – Allemagne

LAG Region Schwalm-Lande – Allemagne

Region Kassel-Land – Allemagne

Region ländlicher Raum Darmstadt-Dieburg – Allemagne

LAG Kraichgau – Allemagne

LAG Westlicher Bodensee – Hegau

LAG Barnim – Allemagne

LAG Zwischen Elbe und Finer Bruch – Allemagne

LAG Colbitzer Heide - Allemagne

LAG Flechtinger Höhenzug - Allemagne

GAL Escartons e Valli Valdesi - Italie

2. Description du projet de coopération

2.1. Les objectifs généraux du projet

Les partenaires sont impliqués dans la création d'un chemin de randonnée culturelle continu entre Le Poët Laval et Bad Karlshafen : le projet « Sur les Pas des Huguenots ». A partir de Genève, lieu de raccordement du tronçon italien, le projet devient « Sur les Pas des Huguenot et des Vaudois du Piémont ».

Les objectifs mentionnés dans la « charte de qualité et des valeurs » conservent leur validité :

- La mise en valeur du patrimoine culturel commun, huguenot et vaudois
- Le soutien à l'économie locale par le biais du tourisme de qualité
- La sensibilisation à la coopération et à la citoyenneté européenne par le biais des échanges humains

Bien que cet accord de partenariat n'engage les partenaires que sur les actions 2015, **la mise en œuvre du projet de coopération internationale se poursuivra les années suivantes.**

2.2. Les actions communes internationales mises en œuvre en 2015

Coordination et rencontres internationales

En 2015, plusieurs rencontres sont prévues entre les partenaires français, allemands, suisses et italiens. Ce sont des représentants des structures nationales et les chefs de projet qui se rencontrent pour informer des décisions nationales, coordonner les actions et débattre des projets communs.

Deux rencontres seront organisés :

- En Allemagne, à Braunfels le 23 avril 2015, en amont du colloque sur la médiation de la thématique huguenote. Cette rencontre sera l'occasion de faire le point sur les actions nationales, de préparer l'évaluation intermédiaire pour l'Institut des Itinéraires Culturels Européens qui aura lieu début 2016 et de finaliser les travaux de structuration internationale.
- En Suisse, à Genève le 2 octobre 2015 en amont de l'inauguration du premier tronçon sur territoire suisse, Chancy – Genève qui aura lieu le 3 octobre. Cette rencontre vise à faire le point sur les actions nationales, de finaliser l'évaluation de l'Institut des Itinéraires Culturels Européens et de préparer une action commune d'envergure en direction des jeunes, pour l'année 2016.

Label « Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe »

Suite à l'obtention du label en mai 2013 et en prévision de l'évaluation trisannuelle, les partenaires s'engagent à :

- **Les actions communes**
Mettre en place un portage commun d'actions en vue du maintien de la certification (structuration, conseil scientifique, séminaires, actions culturelles et artistiques, actions en direction de la jeunesse...), à participer à l'animation des réseaux d'acteurs nationaux et internationaux.
- **La structuration des actions internationales**
La nouvelle structuration devra être opérationnelle fin 2015, permettant ainsi une mise en place concordante avec le rythme des évaluations ICE. La forme proposée par le comité de pilotage international devra être validée par les quatre structures nationales ainsi que par l'Institut des itinéraires culturels du Conseil de l'Europe. Elle définira la forme juridique adéquate et la place du comité de pilotage international dans le nouvel organigramme. Cette action est portée par l'Association nationale française.
- **Le colloque « Médiation de la thématique huguenote » du 24 avril 2014**
La médiation culturelle de la thématique en direction des jeunes et des autres publics éloignés de la thématique est un engagement fort des ICE. Le colloque à Braunfels permettra de confronter les interrogations des partenaires et les témoignages « de terrain » avec les connaissances actuelles des experts en matière de « Médiation et pédagogie culturelle », « Médiation en direction des jeunes » et de « Storytelling en tant qu'outil marketing ». Intervenants : M. Becker (All.) – Médiation et pédagogie culturelle, M. Bouchet (F) – Médiation en direction des jeunes, M. Obier (All.) - Storytelling en tant qu'outil marketing – Etudes de cas pratiques.
- **Nouvelles actions communes**
La rencontre internationale de Genève se greffe sur l'inauguration du premier tronçon suisse entre Chancy et Genève. Elle aura pour objectif de définir un nombre d'actions communes qui cadrent dans le cahier des charges de l'ICE et qui tiennent compte des préconisations formulées lors du colloque de Braunfels et mentionnées dans le compte rendu des travaux. Ainsi une manifestation d'envergure internationale est programmée pour l'année 2016. Le contenu opérationnel, le lieu, les dates, l'organigramme et le portage restent à être définis. Cette rencontre initiera aussi les travaux quant à la nouvelle brochure internationale qui devra être rééditée au printemps 2016.

2.3. Le rôle de chaque partenaire dans la mise en œuvre des actions internationales

Le portage des actions communes et les responsabilités de leurs mises en œuvre sont répartis entre les partenaires.

- **Coordination Internationale :**

Lors du colloque à Braunfels le 24 avril 2015 (All.), 80% des frais de mission (déplacements et hébergement (max. deux nuitées)) sont pris en charge par l'Association nationale allemande pour les participants italiens et français. Pour les participants suisses ce taux se situe à 30%. Les frais résiduels de 20% et 70% restent à charge des structures nationales. Le nombre d'invités par pays est limité.

Lors des autres rencontres internationales, les participants assument leurs frais de voyage, de repas et d'hébergement sur les budgets nationaux.

L'organisation de ces rencontres est confiée tour à tour aux partenaires. Le pays accueillant prend en charge la traduction des échanges, la mise à disposition des locaux et la rédaction des comptes rendus. Les traductions de ces comptes-rendus des réunions seront réalisées par les différents coordinateurs nationaux.

- **Structuration internationale :**

L'association nationale française assure le portage de l'action « structuration internationale ».

- **Le séminaire « Médiation de la thématique huguenote » :**

L'association nationale allemande porte cette action qui sera réalisé à Braunfels (All) le 24 avril 2015.

- **Nouvelles actions communes**

La Fondation Suisse « Sur les pas des Huguenots et des Vaudois du Piémont en Suisse », partenaire du projet, organisera et portera la rencontre du 2 octobre 2015.

La représentation internationale dans le cadre des Itinéraires Culturels du Conseil de l'Europe :

L'Association nationale allemande reste porteuse de l'Action « ICE », et interlocutrice privilégiée auprès des instances ICE jusqu'à la mise en place de la nouvelle structuration internationale qui rendra le conventionnement actuel caduque.

2.4. Les actions nationales des pays partenaires

En parallèle des actions internationales, des actions sont réalisées dans chaque pays aux niveaux national ou local. Ces actions sont suivies par les instances nationales.

Le détail des actions réalisées dans chaque pays n'est pas développé dans cet accord. Il peut faire l'objet d'un complément national.

Remarque : En France et en Allemagne, un accord de partenariat national sera signé entre l'association nationale et les GAL impliqués dans la coopération pour compléter l'accord international.

3. Budget prévisionnel

Actions internationales :

Les pays impliqués participent financièrement à la mise en œuvre des actions communes internationales sur leurs budgets nationaux. Les actions citées ci-dessus ne donnent pas lieu à un budget spécifique, ni à reversement entre pays partenaires.

Le programme européen LEADER vient en cofinancement des actions internationales, nationales et locales.

4. Modifications de la présente convention

Des avenants au présent accord pourront être signés si les termes de la convention sont modifiés.

Die unterzeichnenden Personen, Repräsentanten der nationalen Vereinigungen sowie der lokalen und/oder regionalen Aktionsgruppen, die im Rahmen des LEADER-Programms organisiert sind, erklären als Ziel, sich bei der Umsetzung der Weiterführung des Kooperationsprojekts zu engagieren. Dessen Hauptmerkmale sind die folgenden :

1. Verantwortliche Projektträger und Partner

- Internationale Projektleitung :
Nationaler französischer Trägerverein « Sur les pas des Huguenots »
Herr Präsident Michel Degrand-Guillaud
8 Rue Garde de Dieu - 26220 Dieulefit - France
www.surlespasdeshuguenots.eu - info@surlespasdeshuguenots.eu
Nationale Koordination: Herr Johannes Melsen – Tel : 0033 475 53 37 59

- Deutsche Projektleitung:
Nationaler deutscher Trägerverein “Hugenotten und Waldenserpfad e.V.”,
Herr Vorsitzender Herbert Hunkel
Hugenottenallee 53, 63263 Neu-Isenburg
www.hugenotten-waldenserpfad.eu –info@hugenotten-waldenserpfad.eu
Nationale Koordination::
Dr. Renate Buchenauer,
Tel : 0049-6421-4767

- Französische Projektleitung :
Nationaler französischer Trägerverein « Sur les pas des Huguenots »
Herr Präsident Michel Degrand-Guillaud
8 Rue Garde de Dieu - 26220 Dieulefit - France
www.surlespasdeshuguenots.eu - info@surlespasdeshuguenots.eu
Nationale Koordination : Herr Johannes Melsen - Tél : 0033 475 53 37 59

- Italienische Projektleitung
Stiftung Waldensisches Kulturzentrum
Herr Präsident Claudio Pasquet
Geschäftsleitung : Davide Rosso
Via C. Beckwith 3 – 10066 Torre Pellice Tel : 0039 0121 932179
direzione@fondazionevaldese.org

- Schweizerische Projektleitung:
Stiftung VIA
Auf den Spuren der Hugenotten und Waldenser des Piemonts in der Schweiz
Herr Stiftungsratsvorstand Martin Chevallaz
Elfenstrasse 19 - Boite postale 1009 - 3000 Bern 6 - Schweiz
Tél.: 0041 31 352 11 88 - Fax : 0041 31 352 11 85
info@stiftung-via.ch
 - LEADER-Aktionsgruppen und -Regionen (Partner)

Frankreich :
GAL Calades et Senteurs - France
GAL Pays Diois – France
GAL PNR Vercors - Trièves – France
GAL Chartreuse Avant-Pays-Savoyard - France

Deutschland :
LAG Region Burgwald – Ederbergland
LAG Region Kellerwald-Edersee
LAG Region Lahn-Dill-Bergland
LAG Region Lahn-Dill-Wetzlar
LAG Region Odenwald
LAG Region Marburger Land
LAG Region Oberhessen
LAG Spessart Regional
LAG Region Schwalm-Aue
Region Kassel-Land
Region ländlicher Raum Darmstadt-Dieburg
LAG Kraichgau –Allemagne
LAG Westlicher Bodensee – Hegau
LAG Barnim – Allemagne
LAG Zwischen Elbe und Finer Bruch – Allemagne
LAG Colbitzer Heide - Allemagne
LAG Flechtinger Höhenzug -Allemagne

Italien:
GAL Escartons e Valli Valdesi

2. Beschreibung des Projekts der Zusammenarbeit

2.1. Die allgemeinen Ziele des Projekts

Die Partner sind eingebunden in die Schaffung eines durchgehenden kulturellen Wanderwegs zwischen Poet Laval und Bad Karlshafen, dem Projekt „Auf den Spuren der Hugenotten“. Von Genf an, wo die italienische Teilstrecke hinzukommt, erhält das Projekt den Namen „Auf den Spuren der Hugenotten und Waldenser“.

Die in der „Qualitäts- und Wertecharta“ erwähnten Ziele behalten ihre Gültigkeit:

- das Hervorheben des gemeinsamen hugenottischen und waldensischen Erbes
- die Unterstützung der lokalen Wirtschaft auf dem Weg über einen Qualitätstourismus
- das Sensibilisieren für Zusammenarbeit und Bürgersinn auf europäischer Ebene durch die gegenseitigen Austausche

Obwohl diese Partnerschaftsvereinbarung die Partner lediglich zur Teilnahme an den Aktivitäten für 2015 verpflichtet, **wird die Umsetzung des internationalen Projekts der Zusammenarbeit auch in den folgenden Jahren fortgeführt werden.**

2.2. Die in 2015 vorgesehenen gemeinsamen internationalen Aktionen

Koordination und internationale Treffen

In 2015 sind mehrere Treffen zwischen den französischen, deutschen, schweizerischen und italienischen Partnern geplant. Die Repräsentanten der nationalen Vereinigungen und die Projektleiter werden zusammenkommen, um über die Entscheidungen auf nationaler Ebene zu informieren, die Aktionen zu koordinieren und über gemeinsame Projekte zu diskutieren.

Zwei Treffen werden veranstaltet:

- In Deutschland in der Stadt Braunfels am 23. April 2015, vor dem Seminar zum Thema « Kulturvermittlung » In diesem Treffen werden die geplanten und laufenden nationalen Aktionen erörtert, die Nachqualifizierung durch das Institut der Europäischen Kulturrouten in 2016 vorbereitet und die Rechtsformfassung auf internationaler Ebene abgeschlossen.

- In der Schweiz in der Stadt Genf am 2. Oktober 2015 vor der Einweihung eines weiteren Routenteils Chancy-Genf am 3. Oktober 2015. Schwerpunkt werden die nationalen Aktionen, die Nachzertifizierung der Europäischen Kulturroute und die Vorbereitung einer Aktion mit der Zielgruppe Jugendlicher sein

Label „Kulturroute des Europarats“

Nach der Erlangung des Labels im Mai 2013 engagieren sich die Partner mit folgenden Aktionen:

- **Gemeinsame Aktionen**
Eine gemeinsame Trägerschaft im Blick auf die anstehende Nachzertifizierung durch das Institut für Europäische Kulturrouten in Luxemburg (Interne Struktur, Wissenschaftlicher Beirat, kulturelle und künstlerische Aktionen, Seminare, Jugendaktionen...), um von den lebendigen nationalen und internationalen Partnernetzwerken zu partizipieren
- **Strukturfürdung für internationale Aktionen**
Eine neue Struktur wird Ende 2015 einsatzbereit sein, sie wird so auch mit den Zertifizierungsrhythmen des Instituts für europäische Kulturrouten übereinstimmen. Die von der internationalen Steuerungsgruppe vorgeschlagene Strukturform wird von den nationalen Partnern unterzeichnet und anerkannt, ebenso von dem Kulturrouten-Institut in Luxemburg. Diese neue Struktur wird die passende juristische Form und die Stellung der internationalen Steuerungsgruppe in einem neuen Organigramm definieren. Diese Aufgabe liegt bei dem nationalen französischen Trägerverein.
- **Die Veranstaltung « Kulturvermittlung der Thematik « Hugenotten und Waldenser » am 24. April 2015**
Die kulturelle Vermittlung der Thematik besonders in 'Richtung auf junge Menschen und andere, dem Thema eher entfernt Stehende ist ein Schwerpunktthema des Instituts für Kulturrouten. In der Veranstaltung in Braunfels werden die diesbezüglichen Fragestellungen der Partner und die lokalen und regionalen Überlieferungen den aktuellen Erfahrungen der Experten auf dem Gebiet « Kulturvermittlung», „Kulturpädagogik – besonders im Hinblick auf die Jugend“ und „Marketinginstrument Storytelling“ gegenübergestellt. Referenten werden sein: Prof. Dr. Siegfried Becker (D) – Kulturvermittlung und Kulturpädagogik, Eric. Bouchet (F) – Kulturvermittlung für Jugendliche, Cornelius Obier (D) - Storytelling als Marketinginstrument – Praxisberichte vom Kulturfernwanderweg.
- **Neue gemeinsame Aktionen**
Das internationale Treffen in Genf am 2. Oktober 2015 steht in Zusammenhang mit der Einweihung eines neues Routenstücks zwischen Chancy und Genf. Es wird zum Ziel haben, eine Anzahl von gemeinsamen Aktionen zu benennen, die in den Rahmen des Zertifizierungskatalogs des Instituts für Europäische Kulturrouten passen und den Empfehlungen der Tagung in Braunfels und dem daraus hervorgehenden Bericht Rechnung tragen. Für 2016 ist dazu eine Veranstaltung von internationalem Rang geplant. Inhalt, Ort, Daten, Organisation und Trägerschaft sind noch zu definieren. Dieses Treffen wird die Arbeiten im Hinblick auf das neue internationale Faltblatt, herauszugeben im Frühjahr 2016, einleiten.

2.3. Die Rolle der einzelnen Partner bei der Umsetzung der internationalen Maßnahmen

Die Trägerschaft der gemeinsamen Aktionen und die Verantwortlichkeiten für ihre Umsetzung sind unter den Partnern aufzuteilen.

- **Internationale Koordination**
Während der Tagung in Braunfels am 24. April 2015 (D) werden 80 % der Reisekosten (Fahrten und Übernachtung/max. 2 Übernachtungen) von dem deutschen Trägerverein für die italienischen und die französischen Teilnehmer übernommen. Für die Teilnehmer der Schweiz reduziert sich dieser Betrag auf 30%. Die anteiligen Restbeträge werden von den nationalen Partnern selbst getragen. Die Zahl der Teilnehmer ist begrenzt.
Bei den anderen Treffen zahlen die die Teilnehmer ihre Reisekosten, Essen und Übernachtung stets selbst.

Die Organisation dieser Treffen ist jeweils zwischen den Partnern abzustimmen. Das gastgebende Land übernimmt die Übersetzung während der Austausche und stellt die Räumlichkeiten zur Verfügung. Das Übersetzen der Versammlungsberichte ist Aufgabe der verschiedenen nationalen Koordinatoren.

- **Internationale Strukturfindung:**
Der französische Trägerverein sichert die Trägerschaft dafür zu, die internationale Struktur aufzubauen
- **Die Tagung « Kulturvermittlung » zur Thematik der Hugenotten »**
Der deutsche Trägerverein trägt diese Veranstaltung am 24. April 2015 in Braunfels (D)
- **Neue gemeinsame Aktionen**
Die Stiftung VIA in der Schweiz wird das Treffen am 2. Oktober 2015 organisieren und tragen.

Die internationale Präsentation im Rahmen der Europäischen Kulturrouten

Der deutsche Trägerverein bleibt in der Verantwortung, die den Kulturfernwanderweg im Rahmen der Europäischen Kulturrouten und vor dem Europarat zu präsentieren. Der Verein trägt auch die Aktion „Europäische Kulturroute“ und ist vor den Institutionen des Europarats Ansprechpartner bis eine neue internationale Strukturgebung die jetzige Aufgabenverteilung ablöst.

2.4. Nationale Aktionen der Partnerländer

Parallel zu den internationalen Aktionen sind die Aktionen in jedem Partnerland auf nationaler oder lokaler Ebene umzusetzen. Diese Aktionen werden von den nationalen Trägereinrichtungen verfolgt. Die Einzelheit der umgesetzten Aktionen in jedem Land sind nicht Gegenstand dieser Vereinbarung. Sie kann Gegenstand einer nationalen Ergänzung sein.

Anmerkung: In Frankreich und Deutschland wird eine nationale Vereinbarung zwischen den Trägervereinen und den eingebundenen Lokalen Aktionsgruppen LEADER geschlossen, um die internationale Übereinkunft zu vervollständigen.

3. Vorgesehenes Budget

Internationale Aktionen :

Die eingebundenen Länder tragen finanziell zur Umsetzung der gemeinsamen Maßnahmen mit ihren nationalen Finanzmitteln bei. Die oben angeführten Aktionen erhalten kein eigenes Budget, eine Finanzrückerstattung zwischen den Partnerländern ist nicht vorgesehen.

Das europäische LEADER-Programme dient zur Kofinanzierung der internationalen, nationalen und lokalen Maßnahmen

4. Änderungen der vorliegenden Übereinkunft

Änderungen zur vorliegenden Vereinbarung können hinzugefügt werden, wenn die Inhalte des Abkommens geändert werden sollten.

5. Signatures des partenaires

Date : 5/11/2014

**Association Française
« Sur les pas des Huguenots »**

*Mr. Michel Degrand-Guillaud
Président*

Association «Sur les pas des Huguenots»
Communauté de Communes du Pays de Dieulefit
8, rue Garde de Dieu
26220 Dieulefit
Siret 533 623 260 00015 - APE 9499Z

**Association Hugenotten- und
Waldenserpfad e.V.**

*Mr. Herbert Hunkel
Vorsitzender*

Fondazione Centro Culturale Valdese

*Mme. Erika Tomassone
Présidente*

**Fondation VIA
« Sur les pas des Huguenots et des
Vaudois du Piémont en Suisse »**

*Mr. Martin Chevallaz
Président*